

Donnerstag,  
14. März 2013

---

## Abstimmungen und Wahlen

Kreisschreiben des Regierungsrats zur eidgenössischen Volksabstimmung vom 9. Juni 2013	454
---	-----

---

## Departemente

Strassenverkehr. Signalisation Pfruendwald-Steinlaur, Lungern	458
Eidgenössische Hengstenstation Flüeli-Ranft	458
Landwirtschaft. Ressourcenprojekt Ammoniak Zentralschweiz	459
Abteilung Migration. Öffnungszeiten	459
Umwelt. Verbrennen von Grüngut und Astmaterial verboten	459
Amt für Arbeit. Registrierte arbeitslose Personen	460
Tag der Schulen am 16. März 2013	461
Berufs- und Weiterbildung	462
Baugesuche und Sonderbewilligungen	469
Amt für Wald und Landschaft. Hunde an der Leine halten	471
Kantonsspital. Ersatz und Umbau Bettentrakt. Arbeitsausschreibung	471

---

## Stellenausschreibungen

474

---

## Gerichte

475

---

## Gemeinden

476

---

## Verschiedene

Handelsregister	481
-----------------	-----



---

## Abstimmungen und Wahlen

### Kreisschreiben des Regierungsrats zur eidgenössischen Volksabstimmung vom 9. Juni 2013

vom 12. März 2013

#### 1 Abstimmungsvorlagen

Am 9. Juni 2013 findet eine eidgenössische Volksabstimmung statt über:

- die Volksinitiative vom 7. Juli 2011 «Volkswahl des Bundesrates»,
- die Änderung vom 28. September 2012 des Asylgesetzes (AsylG) (Dringliche Änderungen des Asylgesetzes).

#### 2 Vorbereitungen

21 Die Staatskanzlei stellt den Gemeindekanzleien die für die Durchführung der Volksabstimmung erforderlichen Drucksachen, wie die eidgenössischen Abstimmungsvorlagen und -erläuterungen sowie die Stimmzettel, rechtzeitig zu.

22 Die Gemeinderäte werden ersucht, die gesetzlich vorgeschriebenen Massnahmen und erforderlichen Vorkehren für die Durchführung der Volksabstimmung zu treffen. Insbesondere haben sie dafür zu sorgen, dass:

- die Gemeindekanzleien rechtzeitig für die Adressierung der Stimmrechtsausweise besorgt sind;
- die Zustell- und Rücksendekuverts mit den Stimmrechtsausweisen, den eidgenössischen Abstimmungsvorlagen und -erläuterungen sowie den Stimmzetteln in der Woche vom 13. Mai 2013 bis 17. Mai 2013 im Besitz der Stimmberechtigten sind;
- die gesetzlich vorgeschriebenen Massnahmen und erforderlichen Vorkehren getroffen werden, damit die Auslandschweizerinnen und Auslandschweizer an der eidgenössischen Volksabstimmung teilnehmen können und ihnen insbesondere das Stimmmaterial für die briefliche Stimmabgabe so frühzeitig wie möglich an ihre Wohnadresse im Ausland zugestellt wird;
- der Staatskanzlei allfällige Änderungen der Urnenöffnungszeiten gegenüber der letzten Veröffentlichung im Amtsblatt bis spätestens am 24. Mai 2013 sowie die Gemeindeergebnisse am Abstimmungstag umgehend bekannt gegeben werden.

#### 3 Stimmabgabe

Die Staatskanzlei veröffentlicht die Urnenstandorte und Urnenöffnungszeiten in den Gemeinden im Amtsblatt Nr. 22 vom 29. Mai 2013.

Für die briefliche Stimmabgabe wird auf die Anweisungen auf dem Stimmrechtsausweis bzw. dem Zustell- und Rücksendekuvert verwiesen.

Sarnen, 12. März 2013

Im Namen des Regierungsrats  
Landammann: Franz Enderli  
Landschreiber: Dr. Stefan Hossli

---

## Sicherheits- und Justizdepartement

### Betreibung und Konkurs. Vorläufige Konkursöffnungsanzeige

Am 8. März 2013 wurde über die *2Beta AG*, ohne Domizil, vormals: Sonnenbergstrasse 18, 6060 Sarnen, mit Entscheid des Kantonsgerichtspräsidenten II des Kantons Obwalden zufolge ordentlicher Konkursbetreibung der Konkurs eröffnet.

Der Gemeinschuldnerin als auch Dritten ist es untersagt, über die zur Konkursmasse gehörenden Vermögenswerte zu verfügen. Zur Konkursmasse gehörende Forderungen können nicht mehr durch Zahlung an die Schuldnerin getilgt werden.

Allfällige Drittansprachen an den Konkursaktiven sind umgehend beim Konkursamt Obwalden anzumelden.

Die Publikation betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt zu einem späteren Zeitpunkt.

Sarnen, 14. März 2013

**Betreibung und Konkurs**

---

### Betreibung und Konkurs. Konkursamtliche Liquidation der ausgeschlagenen Verlassenschaft

Über die ausgeschlagene Verlassenschaft des zwischen dem 13. und 14. Oktober 2012 verstorbenen *Schreyger Bernhard Adolf August sel.*, geboren am 11. Mai 1956, von Bern BE, wohnhaft gewesen in 6390 Engelberg, Titliszentrum 3, wurde gemäss Verfügung vom 4. Dezember 2012 des Kantonsgerichtspräsidenten II des Kantons Obwalden die konkursamtliche Liquidation eröffnet und das summarische Verfahren gemäss Art. 231 SchKG gemäss Verfügung des selben Richters vom 7. März 2013 bewilligt.

Datum der Liquidationseröffnung: 4. Dezember 2012  
Eingabefrist: 15. April 2013  
(valuta 4. Dezember 2012)

Die Gläubiger der Verlassenschaft und alle Personen, die auf in Händen der Verlassenschaft befindlichen Vermögensstücke Anspruch erheben, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche, berechnet auf den Tag der Liquidationseröffnung, unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge, Pfandverschreibungen, Verlustscheine, Rechnungsdoppel usw.) im Original beim unterzeichneten Konkursamt anzumelden.

Allfällige Eigentums- und Drittansprüche sind ebenfalls bis zum 15. April 2013 unter Vorlegung der Beweismittel beim Konkursamt Obwalden schriftlich geltend zu machen.

Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber der Verlassenschaft der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (Art. 209 SchKG).

Die Schuldner der Verlassenschaft haben sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden, bei Straffolge im Unterlassungsfalle.

Die Konkursverwaltung erachtet sich als ermächtigt, sämtliche beweglichen Sachen der Verlassenschaft sofort freihändig, en bloc oder stückweise zu verkaufen bzw. zu versteigern, sofern nicht die Mehrheit der Gläubiger bis zum 25. Mai 2013 schriftlich und eingeschrieben dagegen Einsprache erhebt. Die Mehrheit der Gläubiger entscheidet. Stillschweigen gilt als Zustimmung.

Sarnen, 14. März 2013

**Betreibung und Konkurs**

---

### **Betreibung und Konkurs. Schluss des Konkursverfahrens**

Das Konkursverfahren über die *Lutho SA*, Kernserstrasse 31, 6060 Sarnen, ist mit Entscheid des Obergerichts des Kantons Obwalden vom 27. Februar 2013 als geschlossen erklärt worden.

Sarnen, 14. März 2013

**Betreibung und Konkurs**

---

### **Betreibung und Konkurs. Schluss des Konkursverfahrens**

Das Konkursverfahren über *Schöpfer Beat*, geboren am 5. Februar 1957, von Escholzmatt LU, Laubligenstrasse 10, 6055 Alpnach Dorf, Inhaber der im Handelsregister des Kantons Obwalden eingetragenen Einzelfirma «Schöpfer Montagen», Laubligenstrasse 10, 6055 Alpnach Dorf, ist mit Entscheid des Obergerichts des Kantons Obwalden vom 27. Februar 2013 als geschlossen erklärt worden.

Sarnen, 14. März 2013

**Betreibung und Konkurs**

## **Betreibung und Konkurs. Schluss des Konkursverfahrens**

Das Konkursverfahren über *Mustafai Adnan*, geboren am 20. Februar 1980, mazedonischer Staatsangehöriger, Spitzlermatte 19, 6056 Kägiswil, ist mit Entscheid des Obergerichts des Kantons Obwalden vom 27. Februar 2013 als geschlossen erklärt worden.

Sarnen, 14. März 2013

**Betreibung und Konkurs**

---

## **Betreibung und Konkurs. Schluss des Liquidationsverfahrens**

Das gemäss Art. 731b OR eröffnete Liquidationsverfahren über die *GENI AG*, Klosterhof, 6390 Engelberg, ist mit Entscheid des Obergerichts des Kantons Obwalden vom 27. Februar 2013 als geschlossen erklärt worden.

Sarnen, 14. März 2013

**Betreibung und Konkurs**

---

## **Betreibung und Konkurs. Einstellung mangels Aktiven**

*Gesellschaft:* *Joome Holding AG*, Industriestrasse 21,  
6055 Alpnach Dorf

*Liquidationseröffnung:* 27. November 2012

*Liquidationseinstellung:* 5. März 2013

*Frist:* 15. Juni 2013

*Kostenvorschuss:* CHF 4'000.–

Das Liquidationsverfahren gemäss Art. 731b Abs. 1 Ziff. 3 OR wird mangels Aktiven eingestellt und das Verfahren gilt als geschlossen, sofern nicht binnen drei Monaten seit der öffentlichen Bekanntmachung der Einstellung ein Gläubiger begründet Einspruch gegen die Löschung erhebt, die Durchführung der Liquidation verlangt und hierfür hinreichende Sicherheit leistet.

Innert gleicher Frist sind allfällige Verwertungsbegehren nach Art. 230a Abs. 2 SchKG einzureichen.

Sarnen, 14. März 2013

**Betreibung und Konkurs**

---

## **Betreibung und Konkurs. Einstellung mangels Aktiven**

*Gesellschaft:* *Coronel AG*, ohne Domizil,  
vormals: Brünigstrasse 101, 6060 Sarnen

*Liquidationseröffnung:* 3. Dezember 2012

*Liquidationseinstellung:* 5. März 2013

*Frist:* 15. Juni 2013

*Kostenvorschuss:* CHF 4'000.–

Das Liquidationsverfahren gemäss Art. 731b Abs. 1 Ziff. 3 OR wird mangels Aktiven eingestellt und das Verfahren gilt als geschlossen, sofern nicht binnen drei Monaten seit der öffentlichen Bekanntmachung der Einstellung ein Gläubiger begründet Einspruch gegen die Löschung erhebt, die Durchführung der Liquidation verlangt und hierfür hinreichende Sicherheit leistet.

Innert gleicher Frist sind allfällige Verwertungsbegehren nach Art. 230a Abs. 2 SchKG einzureichen.

Sarnen, 14. März 2013

**Betreibung und Konkurs**

---

### **Strassenverkehr. Signalisation «Verbot für Motorwagen, Motorräder und Motorfahräder» (Signal 2.14 SSV) mit dem Zusatz «Ausgenommen Berechtigte» auf der Forststrasse Pfruendwald-Steinloui in Lungern**

Die Forststrasse «Pfruendwald-Steinloui» wird mit dem Signal «Verbot für Motorwagen, Motorräder und Motorfahräder» (Signal 2.14 SSV) mit dem Zusatz «Ausgenommen Berechtigte» signalisiert.

Die Signalisation erfolgt auf Antrag des Amts für Wald und Landschaft AWL und ist Teil des Walderschliessungsprojekts «Pfruendwald-Steinloui».

Gegen diese Verkehrsanordnung kann innert 20 Tagen seit der Veröffentlichung schriftlich und mit Begründung beim Regierungsrat des Kantons Obwalden, 6060 Sarnen, Beschwerde erhoben werden.

Sarnen, 13. März 2013

**Sicherheits- und Justizdepartement**

---

## **Volkswirtschaftsdepartement**

### **Eidgenössische Hengstenstation Flüeli-Ranft**

Die Eidgenössische Hengstenstation Flüeli-Ranft ist seit dem 20. Februar 2013 mit dem Freiburger-Hengst «Hiloire» besetzt.

Decktermine bitte beim Hengstenhalter Werner von Ah, Hohfluh, 6073 Flüeli-Ranft, Telefon 041 660 22 58 oder Mobile 079 226 83 37, anmelden. Neu muss jede Stute anhand des Abstammungsscheines vor dem ersten Decken identifiziert werden.

Sarnen, 14. März 2013

**Amt für Landwirtschaft und Umwelt  
Tierzuchtsekretariat**

## **Landwirtschaft. Ressourcenprojekt Ammoniak Zentralschweiz. Neueinsteiger jetzt anmelden!**

Das Ziel des Projektes, welches von den Kantonen Uri, Schwyz, Obwalden, Nidwalden und Zug gemeinsam getragen wird, ist, die Ammoniakverluste aus der Landwirtschaft zu vermindern. Die Beteiligung ist freiwillig. Es werden Beiträge für die mit Schleppschlauchverteiltern begüllte landwirtschaftliche Nutzfläche sowie neu für proteinoptimierte Milchvieh- und Schweinefütterung ausgerichtet. Es ist möglich, die gewählte(n) Massnahme(n) frei zu kombinieren.

Wer *neu* Beiträge für den Schleppschlaucheinsatz, die proteinoptimierte Milchvieh- oder Schweinefütterung beanspruchen will, muss sich spätestens bis *Mitte März 2013* anmelden. (Bisherige müssen sich nicht mehr anmelden)

Die Anmeldeunterlagen sowie weitere Informationen zum Ressourcenprojekt erhalten Sie beim Amt für Landwirtschaft und Umwelt, St. Antonistrasse 4, Postfach 1264, 6061 Sarnen, Telefon 041 666 63 17, E-Mail: [landwirtschaft@ow.ch](mailto:landwirtschaft@ow.ch). Unter [www.obwalden.ch](http://www.obwalden.ch) → Verwaltung / Amtsstellen / Landwirtschaft und Umwelt / Direktzahlungen / Publikationen sind Ergänzungen und Anmeldeformulare ebenfalls verfügbar

Sarnen, 7. März 2013

**Amt für Landwirtschaft und Umwelt**

---

### **Abteilung Migration. Öffnungszeiten**

Der Schalter der Abteilung Migration ist am *Mittwoch, 20. März 2013*, von *13.30 bis 17.00 Uhr* wegen Weiterbildung geschlossen.

Sarnen, 12. März 2013

**Abteilung Migration**

---

### **Umwelt. Das Verbrennen von Grüngut und Astmaterial ist verboten**

Gestützt auf die eidgenössische und kantonale Umweltschutzgesetzgebung ist das Verbrennen von Wald-, Feld- und Gartenabfällen im Freien verboten.

Vom Verbot ausgenommen sind Grill- und Brauchtumsfeuer (z.B. 1.-August-Feuer) mit naturbelassenem und trockenem Holz. Weitere Ausnahmen können im Einzelfall bewilligt werden, sofern ein überwiegendes Interesse besteht und keine übermässigen Immissionen durch das Verbrennen entstehen. Dies gilt insbesondere für die Bekämpfung von gefährlichen Pflanzenschädlingen und Pflanzenkrankheiten und zur Verhinderung von Verkläuerungen bei Fliessgewässern in unzugänglichen Gebieten. Gesuche um eine Ausnahmegewilligung müssen begründet sein und schriftlich beim Amt für

Landwirtschaft und Umwelt eingereicht werden. Gesuchsformulare sind erhältlich beim Amt für Landwirtschaft und Umwelt (Telefon 041 666 63 27) oder unter [www.ow.ch](http://www.ow.ch) – Verwaltung – Arbeitsstellen – Umweltschutz – Online-Dienste.

Grüngut und Astmaterial können an die von den Gemeinden bezeichneten Sammelstellen gebracht werden. Alternativen sind das Häckseln bzw. Kompostieren. Äste können auch zu Haufen aufgeschichtet und liegengelassen werden. Solche Asthaufen bieten zahlreichen Tieren Unterschlupf und sind somit wertvolle Lebensräume.

Sarnen, 12. März 2013

**Amt für Landwirtschaft und Umwelt**

---

### **Registrierte arbeitslose Personen**

Beim Regionalen Arbeitsvermittlungszentrum Ob- und Nidwalden (RAV OW/NW) waren

Ende *Februar* 397 (*Vormonat* 382) *stellensuchende Personen* aus dem Kanton Obwalden gemeldet.

Davon sind 206 *Personen* (*Vormonat* 193) *erwerbslos*.

Die Arbeitslosenquote beträgt 1,0 Prozent  
(CH 02.2013 3,4; OW 02.2012 1,1; CH 02.2012 3,4)

(SECO, Pressedokumentation 7. März 2013)

Sollten Sie eine offene Stelle zu besetzen haben, setzen Sie sich bitte mit dem *Regionalen Arbeitsvermittlungszentrum Ob- und Nidwalden*, Landweg 3, 6052 Hergiswil, in Verbindung (Telefon 041 632 56 26, Fax 041 632 56 27, E-Mail [info@ravownw.ch](mailto:info@ravownw.ch)).

Weitere Informationen finden Sie unter [www.rav-ownw.ch](http://www.rav-ownw.ch).

Sarnen, 13. März 2013

**Amt für Arbeit**

---

### **Berichtigung E-Mail-Adresse für Landwirtschaftliche Betriebsdatenerhebung (Viehzählung) 2013 per Internet**

Im Amtsblatt und im Bauernblatt wurde eine falsche E-Mail-Adresse für die Meldung der Viehzählung 2013 angegeben.

Die richtige E-Mail-Adresse lautet: *landwirtschaft@ow.ch*

Anmeldungen für die Interneterfassung für die Landwirtschaftliche Betriebsdatenerhebung (Viehzählung) 2013 können Sie bis *Ende März 2013* machen.



## *Rückfragen*

Niklaus Ettlín oder Vreni Fallegger-Gasser  
Amt für Landwirtschaft und Umwelt OW  
Dienststelle Direktzahlung  
Telefon 041 666 64 75 oder 041 666 63 55

Sarnen, 14. März 2013

**Amt für Landwirtschaft und Umwelt**

---

## **Landwirtschaft. Kursangebot**

*Flurbegehung. Gute Pflanzenbestände fördern*

Themen: Ertrags- und Qualitätssteigerung im Futterbau  
Verbesserung der Pflanzenbestände: Übersaaten/Neuansaat  
Unkrautbekämpfung  
Pflanzenbestand und Harnstoffgehalt in der Milch

Datum: Mittwoch, 27. März 2013

Zeit: 13.30–ca. 16.00 Uhr

Ort: Betrieb Thomas Schrackmann, Flugplatz Kägiswil, Sarnen

Referenten: Dominik Fischer/Urs Kaufmann/Martin Amgarten

Organisator: Landi Obwalden  
Amt für Landwirtschaft und Umwelt

Sarnen, 13. März 2013

**Amt für Landwirtschaft und Umwelt**

---

## **Bildungs- und Kulturdepartement**

### **Tag der Schulen am 16. März 2013**

Am Samstag, 16. März 2013, präsentieren sich alle Gemeindeschulen, die Kantonsschule und die Sonderschule Rütimattli der breiten Öffentlichkeit.

Jede Schule zeigt sich mit einem individuellen Programm. Im Zentrum des Vormittags steht der Unterricht.

Detaillierte Informationen finden Sie auf der Website der jeweiligen Schule:

Schule Sarnen: [www.schule-sarnen.ch](http://www.schule-sarnen.ch)

Schule Sachseln: [www.sachseln.ch](http://www.sachseln.ch)

Schule Kerns: [www.schulekerns.ch](http://www.schulekerns.ch)

Schule Alpnach: [www.schule-alpnach.ch](http://www.schule-alpnach.ch)

Schule Giswil: [www.schule-giswil.ch](http://www.schule-giswil.ch)

Schule Lungern: [www.schule-lungern.ch](http://www.schule-lungern.ch)  
Schule Engelberg: [www.gde-engelberg.ch](http://www.gde-engelberg.ch)  
Kantonsschule Obwalden: [www.ksobwalden.ch](http://www.ksobwalden.ch)  
Sonderschule Rütimattli: [www.ruetimattli.ch](http://www.ruetimattli.ch)

Bildungsdirektor Franz Enderli und die Schulratspräsidentinnen und Schulratspräsidenten laden Sie herzlich ein!

Sarnen, 15. März 2013

**Departementssekretariat**

---

## **Berufs- und Weiterbildungszentrum BWZ**

Für ausführlichere Informationen [www.bwz-ow.ch](http://www.bwz-ow.ch) oder 041 666 64 86  
Schriftliche Anmeldung notwendig (per Internet: [www.bwz-ow.ch](http://www.bwz-ow.ch) oder nachfolgendem Anmeldeformular).

### **Hauswirtschaft**

Die modulare bäuerliche und hauswirtschaftliche Ausbildung bietet Ihnen die Möglichkeit, berufsbegleitend Ihre Kompetenzen in den Bereichen Haushalt, Gesellschaft und Landwirtschaft zu erweitern.

Aus dem reichen Modulangebot stellen Sie Ihr eigenes, auf Ihre Bedürfnisse und Interessen zugeschnittenes, Ausbildungsprogramm zusammen.

Mit dem Besuch der Basis- und Pflichtmodule und mindestens zwei Wahlmodulen bereiten Sie sich für die Zulassung zur Berufsprüfung Bäuerin mit eidgenössischem Fachausweis oder Haushaltleiterin mit eidgenössischem Fachausweis vor.

Sie können alle Module eines Ausbildungsjahres (1. Ausbildungsjahr Dienstag /

2. Ausbildungsjahr Donnerstag) oder einzelne Module nach Ihren Interessen besuchen.

Fordern Sie unsere detaillierte Kursbroschüre an.

Die Modulübersicht mit allen Modulen für das Schuljahr 2012/2013 finden Sie auf unserer Homepage [www.bwz-ow.ch](http://www.bwz-ow.ch).

### **Info-Abende**

Am 12. März und 16. Mai 2013, 19.30–21.00 Uhr, finden unverbindliche Informationsabende über die modulare bäuerliche und hauswirtschaftliche Ausbildung statt.

Für den Besuch der Informationsabende ist keine Anmeldung erforderlich.

Ort: BWZ Obwalden in Giswil, Aula.

Telefon 041 666 64 86  
[bwz.wb@ow.ch](mailto:bwz.wb@ow.ch)  
[www.bwz-ow.ch/weiter.htm](http://www.bwz-ow.ch/weiter.htm)

<b>Pflichtmodule</b>		
H 11312	Di, 10x4 Lekt. Vormittag	Fr. 300.00
Gartenbau Frühling/Sommer	19.03.2013 – 04.06.2013	
	Erwin Müller	
<b>Wahlmodule</b>		
H 11310	Mo, 5x8 Lekt. ganzer Tag	Fr. 500.00
Agrotourismus	18.03.2013 – 29.04.2013	
	Yvonne Koller	

## Informatik

Anmeldeschluss jeweils 3 Wochen vor Kursbeginn.

Das BWZ bietet als Testcenter ECDL-Lehrgänge modular mit fakultativem Zertifikatabschluss an. Der Europäische Computerführerschein ECDL (European Computer Driving Licence) ist ein europaweit anerkanntes Zertifikat.

Besuchen Sie unsere Homepage [www.bwz-ow.ch](http://www.bwz-ow.ch) oder verlangen Sie unsere detaillierten Unterlagen.

### Mittelstufe: Grundlagen-Kenntnisse sind Voraussetzung

I 11302	1x Sa, 15.06.2013, 09.00 – 12.00h
ECDL-Testtag	Boris Relja
(Modul 1 – 7 frei wählbar)	

## Sprachen

Unsere Sprachkurse sind bereits alle gestartet. Das neue Kursprogramm erscheint Ende Mai. Unsere neuen Kurse sind ab August 2013 geplant.

## Sprachstandsanalysen

In der Sprachstandsanalyse werden Ihre mündlichen Sprachkenntnisse in Deutsch geprüft. Die Einstufung erfolgt nach dem europäischen Sprachenportfolio und wird vom Kanton für die Einbürgerung oder zur Erneuerung der Niederlassungsbewilligung verlangt. Pro Teilnehmer muss für die Analyse mit einem Zeitaufwand von 1 Std. gerechnet werden.

Das Anmeldeformular finden Sie auf unserer Homepage [www.bwz-ow.ch](http://www.bwz-ow.ch) unter «Einbürgerung».

P 11305	Samstag, 23.03.2013	Fr. 240.00
Sprachstandsanalyse	08.00 – 12.30h	
P 11306	Samstag, 27.04.2013	Fr. 240.00
Sprachstandsanalyse	08.00 – 12.30h	
P 11307	Samstag, 25.05.2013	Fr. 240.00
Sprachstandsanalyse	08.00 – 12.30h	
P 11308	Samstag, 22.06.2013	Fr. 240.00
Sprachstandsanalyse	08.00 – 12.30h	

## Staatsbürgerliche Grundkenntnisse

Für die Einbürgerung müssen Sie nebst dem Sprachzertifikat Niveau B1 auch über Staatsbürgerliche Grundkenntnisse verfügen.

Für die Staatsbürgerlichen Grundkenntnisse bietet das BWZ Obwalden Kurse an, welche Sie mit der Prüfung abschliessen können. Die Prüfung kann auch ohne Kurs absolviert werden.

Das Anmeldeformular finden Sie auf unserer Homepage [www.bwz-ow.ch](http://www.bwz-ow.ch) unter «Einbürgerung».

### Kurs «Staatsbürgerliche Grundkenntnisse»

P 11311	Montag, 06.05. – 17.06.2013, 18.45 – 20.45 Uhr
Kurs	René Stalder
Kurs	Dienstag, 20.08 – 27.09.2013, 18.45 – 20.45 Uhr
	René Stalder

### Prüfung «Staatsbürgerliche Grundkenntnisse»

P 11312A	Mittwoch, 17.04.2013, 17.00 – 21.00 Uhr
Prüfung	Dauer: 30 min. (die genaue Zeit erhalten Sie schriftlich) René Stalder
P 11312B	Mittwoch, 17.04.2013, 17.00 – 21.00 Uhr
Prüfung	Dauer: 30 min. (die genaue Zeit erhalten Sie schriftlich) René Stalder
P 11312C	Montag, 15.04.2013, 18.00 – 21.00
Prüfung	Dauer: 30 min. (die genaue Zeit erhalten Sie schriftlich) René Stalder
P 11314	Montag/Dienstag, 24./25.06.2013
Prüfung	17.00/18.00 – 21.00 Uhr Dauer: 30 min (die genaue Zeit erhalten Sie schriftlich) René Stalder
Prüfung	Montag/Dienstag, 14./15.10.2013 17.00/18.00 – 21.00 Uhr Dauer: 30 min. (die genaue Zeit erhalten Sie schriftlich) René Stalder

### Anmeldung

Kursnummer

I \_\_\_\_\_  A \_\_\_\_\_  H \_\_\_\_\_  S \_\_\_\_\_

Herr

Frau

Name/Vorname \_\_\_\_\_

Strasse \_\_\_\_\_

Ort \_\_\_\_\_

Tel. P. \_\_\_\_\_

Tel. G. \_\_\_\_\_

Natel \_\_\_\_\_

E-Mail \_\_\_\_\_

Datum \_\_\_\_\_

Unterschrift \_\_\_\_\_

Nur für Lernende

Lehrberuf \_\_\_\_\_

Lehrzeit \_\_\_\_\_

Sarnen, 14. März 2013

**Berufs- und Weiterbildungszentrum BWZ**  
**www.bwz-ow.ch/bwz.wb@ow.ch**  
**Telefon 041 666 64 86**

### Erwachsenenbildung

#### Landfrauenverband Obwalden

#### Tagesausflug nach Broc Maison Cailler

Wir fahren via Brünig nach Faulensee, Kaffeehalt im Restaurant Möve. Weiterfahrt durchs Stockertal–Riggisberg–Schwarzenburg–Freiburg nach

Greyerz. Mittagessen im Hotel de Ville. 14.15 Uhr kurze Fahrt nach Broc zum Maison Cailler (Schokoladenfabrik). Besichtigung und Führung.  
Rückreise via Bern–Interlaken. Aufenthalt und Zabig fakultativ im schönen Städtchen Interlaken.

Datum: Montag, 8. April 2013

Kosten: Mitglieder Fr. 75.–/Nichtmitglieder Fr. 85.–  
Inkl. Car, Mittagessen, Eintritt und Führung

Abfahrt: 7.00 Uhr Alpnach, Kirche  
7.40 Uhr Sachseln, Post  
7.10 Uhr Kägiswil, Adler  
7.50 Uhr Giswil, Bahnhof  
7.20 Uhr Kerns, Post  
7.55 Uhr Kaiserstuhl  
7.30 Uhr Sarnen, Bahnhof  
8.00 Uhr Lungern, Kirche

Anmeldung: bis 25. März 2013  
bei Edith Vogler,  
Telefon 041 678 16 08, E-Mail edith.vogler77@bluewin.ch  
und Vreni Della Torre,  
Telefon 041 660 93 82, E-Mail v.dellatorre@hotmail.com

## Freizeitzentrum Obwalden

**Schminkkurs** mit Jessica Lüthi

Fr, 5.4.2013 | 18.00–22.00h. | 1 mal | Fr. 85.–

**Blumenkränzli zur Erstkommunion** mit Janine Kaufmann

Sa, 6.4.2013 | 9.00–10.30h. | 1 mal | Fr. 30.–

**Rosen im Garten, die Königin der Blumen** mit Erwin Müller

Sa, 6.4.2013 | 9.00–11.00h. | 1 mal | Fr. 40.–

**Comic zeichnen – für Kids/8–13 Jahre** mit Tobias Tschopp

Sa, 13.4.2013 | 10.10–12.00h. | 3 mal | Fr. 95.–

**Heilkraft aus den Händen** mit Marguerite Maier

Sa, 13.4.2013 | 14.00–17.00h u. So. 14.4.2013 | 10.00–17.00h. | Fr. 245.–

**Singvögeln auf der Spur** mit Josi Halter-Bühlmann

Sa, 13.4.2013 | 5.00–10.00h. | 1 mal | Fr. 25.–

**Malen/Gestalten/Drucken** mit Doris Windlin

Porträts und Figuren zeichnen

Sa, 6.4.2013 | 9.30–11.30h. | 5 mal | Fr. 120.–

Öl-Malen und/oder mit Acryl, Tempera

A: Fr, 5.4.2013 | 14.00–17.00h. | 5 mal | Fr. 140.–

B: Mo, 8.4.2013 | 14.00–17.00h. | 5 mal | Fr. 140.–

C: Mo, 8.4.2013 | 19.00–22.00h. | 5 mal | Fr. 140.–

D: Mi, 10.4.2013 | 19.00–22.00h. | 5 mal | Fr. 140.–

Druck-Werkstatt  
Di, 9.4.2013 | 19.00–22.00h. | 5 mal | Fr. 140.–

### **Anmelden und Information**

Freizeitzentrum Obwalden FZO  
Marktstrasse 5 (Hüetli, 3. Stock), 6060 Sarnen  
Telefon 041 662 08 44, Fax 041 662 08 41  
E-Mail kurse@fzo.ch, www.fzo.ch  
Dienstag bis Freitag 13.30 bis 17.00 Uhr

### **Pro Senectute Obwalden**

#### **Wanderung Büren a.A./Naturschutzgebiet Häftli**

Datum: Dienstag, 19. März 2013  
Zeit: Abfahrt: 7.45 Uhr, Sarnen, Parkplatz Ei  
Kosten: Fr. 6.– plus Fahrtkosten  
Anmeldung: bis Montag, 18. März 2013, 12.00 h, an Telefon 041 675 13 45

#### **Aquarellkurs**

Datum: ab 4. April 2013, 5 x 4 Lektionen, jeweils Donnerstag  
Zeit: 14.00–17.15 Uhr  
Kosten: Fr. 150.–  
Anmeldung: bis 21. März 2013

#### **Fischerkurs für Senioren und Seniorinnen**

Datum: Dienstag, 2. April 2013  
Zeit: 9.00–ca. 16.30 Uhr  
Kosten: Fr. 100.–  
Anmeldung: bis 20. März 2013

#### **Zeichnen und Malen**

Datum: ab 5. April 2013, 5 x 4 Lektionen, jeweils Freitag  
Zeit: 8.30–11.45 Uhr  
Kosten: Fr. 150.–  
Anmeldung: bis 27. März 2013

#### **Kurzwanderung: Allmend (Sachseln) – Felsenheim (Seeweg)**

Datum: Mittwoch, 27. März 2013  
Zeit: 13.30 Uhr ab Parkplatz Ei  
Kosten: Fr. 5.–  
Anmeldung: bis Dienstag, 26. März 2013, 12.00 h, an Telefon 041 660 27 32

#### **Kreatives Schreiben**

Datum: ab 16. April 2013, 3 x 3 Lektionen, jeweils Dienstag  
Zeit: 14.00–16.30 Uhr  
Kosten: Fr. 160.–  
Anmeldung: bis 4. April 2013

**Computer: Einführungskurs Word (Office 2010)**

Datum: ab 17. April 2013, 6 x 2 Lektionen, jeweils Mittwoch  
Zeit: 8.15–9.45 Uhr  
Kosten: Fr. 360.–  
Anmeldung: bis 2. April 2013

**Computer: Einführungskurs Internet, E-Mail (Office 2010)**

Datum: ab 17. April 2013, 5 x 2 Lektionen, jeweils Mittwoch  
Zeit: 10.15–11.45 Uhr  
Kosten: Fr. 360.–  
Anmeldung: bis 2. April 2013

**Computer: Facebook**

Datum: ab 17. April 2013, 3 x 2 Lektionen, jeweils Mittwoch  
Zeit: 12.15–13.45 Uhr  
Kosten: Fr. 200.–  
Anmeldung: bis 2. April 2013

**Fischerkurs für Senioren und Seniorinnen**

Datum: Dienstag, 2. April 2013  
Zeit: 9.00–ca. 16.30 Uhr  
Kosten: Fr. 100.–  
Anmeldung: bis 20. März 2013

**Fit im Kopf – kombiniert mit Bewegung**

Datum: ab 19. April, 4 x 1 Lektion, jeweils Freitag  
Zeit: 10.00–11.00 Uhr  
Kosten: Fr. 120.–  
Anmeldung: bis 5. April 2013

Weitere Angebote: **Gemeinsam Singen, Jassnachmittage, Mittagstisch, Aqua Fitness, Volkstanz, Turnen, Tennis;** bitte melden Sie sich für nähere Informationen.

**Informationen und Anmeldungen:**

Pro Senectute Obwalden  
Marktstrasse 5, 6060 Sarnen  
Telefon 041 660 57 00 (oder auf unseren Telefonbeantworter)  
Info@ow.pro-senectute.ch  
www.ow.pro-senectute.ch

**Frauengemeinschaft Giswil****Oschternäschtlä suechä**

Datum: Mi, 27.3.2013  
Zeit: 14.00 Uhr  
Ort: beim Start Vita Parcours

Kosten: pro Kind Fr. 5.–  
Anmeldung: bis Mi, 20.3.2013, an E-Mail [familientreff@fg-giswil.ch](mailto:familientreff@fg-giswil.ch)  
oder Petra Michel von Rotz, Telefon 041 660 19 77  
Bei Sturm findet der Anlass beim Schulhausareal statt.  
Info am 27.3.2013 ab 10.00 Uhr unter [www.fg-giswil.ch](http://www.fg-giswil.ch)

### **Via Cordis-Haus St. Dorothea**

#### **Zazenkai**

Ungegenständliche Meditation (Zen-Meditation) mit interreligiösem Bezug, für Anfänger und Fortgeschrittene mit Einzelgesprächsmöglichkeit (Dokusan) im Kursverlauf. (die Wochenenden sind voneinander unabhängig und auch einzeln belegbar!)

Leitung: Dr. med. Karim El Souessi (er bietet die Möglichkeit zum Dokusan)

Datum 22.–24. März 2013, Fr 18.30–So 13.00 Uhr

#### **Die sieben Freuden und die sieben Schmerzen Marias**

Kontemplation Aufbau

Die mütterliche Kraft in der menschlichen Existenz ist geprägt vom Wechsel lebensspendender Freude und der Bereitschaft, Schmerzen als Wandlungsimpulse auszuhalten. Wir folgen einigen Spuren im Leben von Maria und entdecken einen Spiegel in der eigenen Existenz, um in eine neue Lebensbejahung zu finden.

Leitung: Angela Römer-Gerner, CH-Bern und Franz-Xaver Jans-Scheidegger, CH-Flüeli-Ranft

Datum: 26.–31. März 2013, Di 18.00–Ostersonntag 13.00 Uhr

#### **Weitere Informationen:**

VIA CORDIS-Haus St. Dorothea,  
6073 Flüeli-Ranft  
Telefon 041 660 50 45  
Fax 041 660 90 47  
[info@viacordis.ch](mailto:info@viacordis.ch)  
[www.viacordis.ch](http://www.viacordis.ch)

### **Familientreff Sarnen**

#### **Zischtigs-Träff**

Jeweils von 9.00 bis 11.00 Uhr im Pfarreisaal im Pfarreizentrum in Sarnen für Kinder und Eltern zum Spielen und sich austauschen.

März: 19.3./26.3.2013

April: 16.4./23.4./30.4.2013

#### **Wir rufen den Osterhasen**

Wir rufen den Osterhasen und suchen Osternestli im Wald.

Datum: 27.3.2013



Treffpunkt: 15.00 Uhr beim Pfadiheim  
(keine Parkplätze beim Pfadiheim vorhanden)  
Kosten: CHF 5.– pro Kind  
Anmeldung: bis 25.3.2013 bei Anita Amschwand, Telefon 041 660 07 68  
Wichtig: findet bei jedem Wetter statt, wetterangepasste Kleidung anziehen

Sarnen, 14. März 2013

**Fachstelle für Erwachsenenbildung**

---

## **Bau- und Raumentwicklungsdepartement**

### **Baugesuche und Sonderbewilligungen**

Nachstehende Baugesuche werden gemäss Art. 29 Abs. 2 der Verordnung zum Baugesetz vom 7. Juli 1994 (BauV) während zehn Tagen bei den betreffenden Gemeindegemeinden öffentlich aufgelegt.

Gleichzeitig werden die benötigten Sonderbewilligungen angezeigt.

Einsprachen gegen die beantragte Baubewilligung oder gegen die Sonderbewilligungen sind bis

*8. April 2013 (Fristenstillstand, Gerichtsferien)*

schriftlich und begründet, im Doppel an den betreffenden Einwohnergemeinderat einzureichen (Art. 31, 36 und 37 BauV).

#### *Sarnen*

Gesuchsteller/in: Einfache Gesellschaft Probst, Zellweger und Burch, Obstaldenstrasse 14, Stalden  
Bauvorhaben: Umbau Mehrfamilienhaus  
Ort: Parzelle 1611, Schwanderstrasse 27, Stalden  
Zonen: Dorfzone innerhalb ES III

#### *Kerns*

Gesuchsteller/in: Stephan und Nathalie Bucher-Wolff, St. Jakobstrasse 1a, Kerns  
Bauvorhaben: Neubau Gartenhaus mit Containerplatz und Sichtschutzmauer  
Ort: Parzelle 2349, St. Jakobstrasse 1a, Kerns  
Zone(n): Zweigeschossige Wohnzone  
Schutzzone(n): Gewässerschutzbereich Au

### *Alpnach*

Gesuchsteller/in: Markus Flüeler, Grunderbergstrasse 2, Alpnach Dorf  
Bauvorhaben: Neuerstellung von zwei Lagerzelten  
Ort: Parzelle 558, Neuheim, GB Alpnach  
Zonen: Landwirtschaftszone  
Schutzgebiete: Gewässerschutzbereich Au  
Naturgefahren: Planungszone nach RRB 66/2010, Gefahrenstufen W1

### *Giswil*

Gesuchsteller/in: Ester und Mauro Brigliadori, Panoramastrasse 90, Giswil  
Bauvorhaben: Fassadensanierung und Ersatz Geländer  
Ort: Parzelle 1600, Feichegg, GB Giswil  
Zonen: Landwirtschaftszone (Lw)  
Schutzgebiete: Gewässerschutzbereich Zone Au  
Naturgefahren: RII  
Ausnahme-  
bewilligungen: Raumplanerische Ausnahmebewilligung

Gesuchsteller/in: Isabelle und Ueli Durrer, Mattenweg 12, Giswil  
Bauvorhaben: Abbruch bestehender Unterstand, Umgestaltung Atelier und Disporaum. Einbau neuer Treppe, Fenster und Garagentor  
Ort: Parzelle 693, Mattenweg, GB Giswil  
Zonen: Zweigeschossige Wohnzone A (W2A)  
Schutzgebiete: Gewässerschutzbereich Zone Au  
Naturgefahren: W2

### *Lungern*

Gesuchsteller/in: Martina Imfeld und Hermann Suhner, Strüpfistrasse 7, Lungern  
Bauvorhaben: Neue Überdachung des Hauseingangs  
Ort: Parzelle 1614, Strüpfistrasse 7, GB Lungern  
Zonen: Dreigeschossige Wohnzone A (W3A)  
Schutzgebiete: Gewässerschutzbereich Zone Au  
Naturgefahren: W0

### *Engelberg*

Gesuchsteller/in: Marta Knöchel, Mühlematt 8, Engelberg  
Bauvorhaben: Balkonverglasung  
Ort: Parzelle 339, Mühlematt 8, GB Engelberg  
Zonen: W2B  
Schutzgebiete: Gewässerschutzbereich Au  
Naturgefahren: W0

Gesuchsteller/in: Arnold Matter-Amstutz, Fellenrütistrasse 112,  
Engelberg  
Bauvorhaben: Betonbelag bestehender Strasse  
Ort: Parzelle 837, Fellenrütistrasse 112, GB Engelberg  
Zonen: Landwirtschaftszone  
Schutzgebiete: Gewässerschutzbereich Au  
Naturgefahren: LII/SRII, HMI

Gesuchsteller/in: Werner Amrhein, Obschür 1, Engelberg  
Bauvorhaben: Überdachung Haus- und Kellereingang  
Ort: Parzelle 875, Obschür 1, GB Engelberg  
Zonen: Landwirtschaftszone  
Schutzgebiete: Natur- und Landschaftsschutzgebiet

Sarnen, 14. März 2013

**Bau- und Raumentwicklungsdepartement**

---

### **Amt für Wald und Landschaft. Hunde an der Leine halten!**

*Das Amt für Wald und Landschaft ruft alle Hundehalter auf, ihre Hunde konsequent an der Leine zu halten.*

Das Wild ist durch den lange dauernden Winter geschwächt: Es gilt deshalb auch im Frühling, Störungen und unnötigen Stress zu vermeiden. Den Wildtieren zuliebe bitten wir die Hundehalter, ihre Hunde im offenen Feld, im Wald und in Waldesnähe an der Leine zu führen. Wir erachten dies auch für vermeintlich friedliche und gehorsame Hunde sowie Hofhunde als unerlässlich.

Das Amt für Wald und Landschaft dankt für das Verständnis.

Sarnen, 12. März 2013

**Amt für Wald und Landschaft**

---

### **Kantonsspital Obwalden. Ersatz und Umbau Bettentrakt. Ausschreibung Los 6, SKP 803, 805, 901**

Das Bau- und Raumentwicklungsdepartement, Abteilung Hochbau und Energie, des Kantons Obwalden eröffnet hiermit die freie Konkurrenz zu Arbeiten für das Projekt Ersatz und Umbau des Kantonsspitals Obwalden in Sarnen. Die Ausschreibungen und Arbeitsvergaben erfolgen nach dem Gesetz des öffentlichen Beschaffungswesens (Submissionsgesetz) des Kantons Obwalden vom 27. November 2003 im offenen Verfahren. Die Submissionen sind dem Staatsvertragsbereich unterstellt.

#### *Umfang des Bauvorhabens:*

- Neubau Bettentrakt mit 37 Patientenzimmer
- 2 Gebärzimmer mit Untersuch- und Nebenräumen
- Spitalküche und Cafeteria
- Verbindungen und Anpassungen an bestehende Anlagen

#### *Gegenstand der Ausschreibungen:*

- SKP 803 Patientennachttische mit eingebautem Esstisch  
– Anzahl ca. 65 St.
- SKP 805 Krankenbetten elektrisch  
– Anzahl ca. 70 St.
- SKP 901 Patientenschränke mobil  
– Anzahl ca. 64 St.  
(SKP: Spitalbau-Kostenplan)

Im Amtsblatt vom 28. Februar 2013 wurde unter dem Los 6 die Ausschreibungen betreffend dem Mobiliar (BKP 903, 904 und 905) angekündigt. Diese Submissionen werden auf einen späteren Zeitpunkt verschoben.

#### *Eignungskriterien:*

1. Die Anbieterin/der Anbieter ist erfahren auf dem Gebiet der Krankenpflege in Krankenhäusern und hat bereits im Umfang und in der Komplexität vergleichbare Installationen in der Schweiz und/oder im benachbarten Ausland realisiert (Referenzliste beilegen).
2. Die Firma verfügt in der Schweiz über eine kompetente Serviceorganisation, betreut einen differenzierten Kundenkreis und setzt ein modernes Qualitätsmanagementsystem ein.
3. Die angebotene Produktlinie ist zum Zeitpunkt der Offertstellung nicht älter als 4 Jahre.
4. Die gesamte angebotene Produktpalette steht ab 2013 zur Verfügung.
5. Ersatzteilgarantie für die angebotenen Systeme während mind. 15 Jahren nach Lieferung.
6. Die Systeme haben allen gültigen Normen zu entsprechen, insbesondere 93/42/EWG.

#### *Zuschlagskriterien:*

(siehe auch Ausschreibungsunterlagen)

In absteigender Reihenfolge ihrer Wichtigkeit

1. Qualität der angebotenen Lösung/Erfüllung des Leistungsverzeichnisses 40%
2. Kosten des Angebots (Preis der Investitionen und Wartungskosten) 30%
3. Bedienkomfort und Handling; Beurteilung auf Grund der Probestellungen 20%
4. Referenzauskünfte 10%

*Anmeldung/Bezug der Ausschreibungsunterlagen:*

Anbieter können sich ab Freitag, 15. März 2013, bis Freitag, 5. April 2013, unter der Internetadresse [www.submissions-anzeiger.ch](http://www.submissions-anzeiger.ch) anmelden. Die Zugangsdaten für den Download der Unterlagen werden bis am 16. April 2013 per E-Mail zugestellt. Bei Fragen melden Sie sich bitte unter der E-Mail-Adresse [info.@submissions-anzeiger.ch](mailto:info.@submissions-anzeiger.ch).

Aufschaltung der Submissionsunterlagen auf der Planbox ab 16. April 2013.

*Schriftliche Fragen und Antworten:*

Fragen können schriftlich bis am 3. Mai 2013 mit den zugestellten Zugangsdaten an die Planbox eingegeben werden. Es werden keine mündlichen Auskünfte erteilt.

Die Antworten werden ab 13. Mai 2013 auf der Planbox aufgeschaltet.

*Eingabe der Angebote:*

Montag, 27. Mai 2013, 16.00 Uhr, an das Hoch- und Tiefbauamt Obwalden, Abteilung Hochbau und Energie, Flüelistrasse 1, 6060 Sarnen.

Die Angebote sind in einem verschlossenen Kuvert mit dem Vermerk «Kantonsspital Obwalden: Ersatz und Umbau Bettenrakt, Arbeitsgattung und SKP-Nr.» einzureichen. Die Angebote mit allen Offertunterlagen und Daten-CD müssen spätestens zum oben aufgeführten Termin bei der Eingabestelle eingetroffen sein. Die Offerten können persönlich überbracht oder per Post eingereicht werden.

*Offertöffnung (öffentlich):*

Dienstag, 28. Mai 2013, 11.00 Uhr, Sitzungszimmer Hoch- und Tiefbauamt Obwalden, Abt. Hochbau und Energie, Flüelistrasse 1, 6060 Sarnen. Das Protokoll wird den Anbietern zugestellt.

*Vergabeentscheid:*

Juli 2013

*Ausführungstermin:*

Ab ca. Herbst 2013 gemäss Terminprogramm Ausschreibungsunterlagen.

*Rechtsmittelbelehrung:*

Gegen diese Ausschreibung kann innert 10 Tagen von der Publikation an gerechnet beim Verwaltungsgericht des Kantons Obwalden, 6060 Sarnen, schriftlich Beschwerde eingereicht werden. Die Beschwerdeschrift ist im Doppel einzureichen. Sie muss einen Antrag und dessen Begründung enthalten.

Sarnen, 14. März 2013

**Bau- und Raumentwicklungsdepartement  
Hoch- und Tiefbauamt  
Abt. Hochbau und Energie**

---

## Stellenausschreibungen

### Kanton Obwalden. Migration

*Vielfältige Kundenkontakte, abwechslungsreiche Aufgaben*

Das Amt für Arbeit, Abteilung Migration, ist innerhalb des Volkswirtschaftsdepartements die Anlaufstelle für alle ausländischen Personen, die im Kanton wohnen und/oder arbeiten. Es erteilt Aufenthalts- und Arbeitsbewilligungen und berät Arbeitgebende im ausländerrechtlichen Bereich. Zur Ergänzung unseres Teams suchen wir per 1. Juni 2013 oder nach Vereinbarung Sie als

#### **Sachbearbeiter/in Migration 70%-Pensum**

Sie sind zuständig für die administrative Bearbeitung der Einreise- und Aufenthaltsregelungen für ausländische Personen im Bereich Aufenthalts- und Niederlassungsbewilligungen. Im Weiteren beraten Sie die Kundschaft am Schalter und am Telefon.

Diese vielseitige Tätigkeit setzt eine abgeschlossene kaufmännische oder gleichwertige Ausbildung voraus. Sie arbeiten gerne im Team und verfügen über ausgeprägte Kommunikationsfähigkeiten. Fremdsprachenkenntnisse sind von Vorteil. Eine selbständige und zuverlässige Arbeitsweise, Gewandtheit im EDV-Bereich und im schriftlichen Ausdruck runden Ihr Profil ab.

Wir bieten Ihnen ein professionelles Umfeld in einem kleinen Team, Weiterbildungsmöglichkeiten sowie eine Anstellung nach der kantonalen Personalgesetzgebung mit guten Sozial- und Versicherungsleistungen. Wir freuen uns auf Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen mit Foto bis zum 18. März 2013. Bitte richten Sie diese an das

*Personalamt Obwalden, St. Antonistrasse 4, 6061 Sarnen.*

Für weitere Auskünfte wenden Sie sich bitte an Herrn Josef Gasser, Leiter Abteilung Migration, Telefon 041 666 66 71. Besuchen Sie uns auch auf unserer Homepage [www.obwalden.ch](http://www.obwalden.ch).

Sarnen, 14. März 2013

**Personalamt**

---

### Kanton Obwalden. Berufswahl-Schnupperlehre

*Dein Start in die Berufswahl*

Der Kanton Obwalden als engagierter Lehrbetrieb bietet in Ergänzung des Berufswahlprozesses an der Orientierungsschule und im Rahmen der Broschüre «*Wiitercho!*» die

## **Berufswahl-Schnupperlehre Kaufmann oder Kauffrau**

an. Bist du in der 8. Klasse? Hast du den Beruf der Kauffrau oder des Kaufmannes auf dem Berufswahlpass aufgeführt?

Wenn du mehr wissen möchtest über diese vielseitige Grundausbildung, bieten wir dir bis Juni eine zweitägige Schnupperlehre an. Gemeinsam mit unseren Lernenden im zweiten Lehrjahr kannst du einige Arbeiten selber verrichten, bei anderen Aufgaben über die Schulter gucken und erhältst aufschlussreiche Einblicke in den Berufsalltag. Selbstverständlich hast du auch die Möglichkeit, unseren Lernenden und den Mitarbeitenden Fragen zu stellen. Ziel dieser zwei Tage sollte es ein, durch dein Tun, Beobachten und Fragen den Berufswunsch zu festigen oder falsche Vorstellungen zu korrigieren.

Interessiert?

Hier kannst du dich für die Berufswahl-Schnupperlehre melden:

- Jana Barmettler, Abt. Grundbuch + Vermessung, Telefon 041 666 61 94
- Jasmin Kathriner, Amt für Berufsbildung, Telefon 041 666 64 93
- Céline Rohrer, Kantonspolizei, Telefon 041 666 65 12

Voraussetzung für eine Zusage ist der korrekt und sorgfältig ausgefüllte Berufswahlpass, welchen unsere Lernenden überprüfen werden.

Zögere nicht und melde dich bei uns, wir freuen uns auf dich!

Sarnen, 14. März 2013

**Personalamt**

---

## **Gerichte**

### **Entscheidsmitteilung**

Der Ni3 AG, Horbisstrasse 46, 6390 Engelberg, wird wegen Unzustellbarkeit öffentlich mitgeteilt, dass das Kantonsgerichtspräsidium Obwalden am 5. März 2013 im Fall Rö 12/122/II einen Entscheid gefällt hat. Mit dieser Publikation gilt der Entscheid als zugestellt (Art. 141 Abs. 2 ZPO).

Hinweis: Die gesetzlichen und gerichtlichen Fristen stehen im vorliegenden Summarverfahren nicht still. Es gelten keine Gerichtsferien (Art. 145 Abs. 2 lit. b und Abs. 3 ZPO).

Sarnen, 14. März 2013

**Der Kantonsgerichtspräsident II**

---

## Gemeinde Sarnen

### Musikschule Sarnen. Instrumentenberatungstag 2013

«Sarner Muisigschuel-Märt»

Die Musikschule Sarnen stellt sich, die Fächer und Lehrpersonen ausgedehnt vor. Sie präsentiert sich auch dieses Jahr als Marktplatz.

Der Anlass ist allen Kleinen und Grossen zu empfehlen, die sich im kommenden Schuljahr musikalisch betätigen, ein Instrument erlernen oder im Ensemble musizieren wollen.

*Anfassen, ausprobieren, hören*

An den Marktständen können alle Interessierten – Kinder, Jugendliche sowie Erwachsene – die zum Unterricht angebotenen Instrumente anfassen, ausprobieren und hören. Unsere kundigen Lehrpersonen stehen beratend zur Seite.

Weiterführende Beratung kann durch Unterrichtsbesuche vereinbart werden.

*Information, Beratung, Fachhandel*

Musikschulleitung und Sekretariat stehen an einem eigenen Stand für konkrete Auskünfte zu Angebot, Tarifen, Reglement usw. zur Verfügung.

Für Informationen zu Miete und Kauf der Instrumente liegen Flyer und Prospekte des Fachhandels bereit.

*Cafeteria*

Bei einem Kaffee gönnen wir uns eine Pause von den vielen Eindrücken.

*Samstag 23. März 2013,*

*10.00 bis 12.30 Uhr,*

*Aula Cher, Musikschule und Feldmusiklokal Sarnen*

Fachbereich Musikschule

Markus Michel, Fachbereichsleiter

Weitere Infos unter [www.musikschule-sarnen.ch](http://www.musikschule-sarnen.ch)

Sarnen, 14. März 2013

**Musikschule Sarnen**



---

## Gemeinde Kerns

### Teilsame Oberhalten, Teilerinnen- und Teilverversammlung

Freitag, 22. März 2013, 19.30 Uhr, im Bord

Traktandenliste:

1. Begrüssung
2. Wahl des Stimmenzählers
3. Protokoll der letzten Teilerinnen- und Teilverversammlung
4. Rechnungsablage und Revisorenbericht
5. Wahlen:     a) Allmendvogt  
              b) Aktuar
6. Betonstrasse: Wie weiter?
7. Vernetzung: a) Vollmacht und zinsloses Darlehen für separate Kasse  
              b) Festlegung Projektperimeter  
              c) Projektfinanzierung
8. Vergabe des Auftrags für die neuen Vernetzungsverträge
9. Verschiedenes

*Anschliessend Orientierungsversammlung Vernetzung*

Kerns, 12. März 2013

**Der Vorstand**

---

### Alpenossenschaft Gross-Stalden und Bettenalp. Teilverversammlung

Einladung zur Teilverversammlung am Freitag, 22. März 2013, 20.00 Uhr, im Restaurant Rössli (Saal 1. Stock) in Kerns

*Traktandenliste Gross-Stalden:*

1. Begrüssung
2. Wahl Stimmenzähler
3. Jahresbericht Alpvogt
4. Rechnungsablage 2009 bis 2012  
Revisorenbericht  
Genehmigung der Jahresrechnungen und Entlastung Verwaltung
5. Wahlen (4 Jahre)
  - a) Kommission (2 Demissionen)
  - b) Alpvogt (Neuwahl)
  - c) Alpbuchführer (Neuwahl)
  - d) Revisoren
6. Vorabklärungen über Fusion (wird in Versammlung Bettenalp behandelt)
7. Verschiedenes

### *Traktandenliste Bettenalp:*

1. Begrüssung
2. Wahl Stimmzähler
3. Jahresbericht Alpvogt
4. Rechnungsablage 2009 bis 2012  
Revisorenbericht  
Genehmigung der Jahresrechnungen und Entlastung Verwaltung
5. Wahlen
  - a) Kommission (2 Demissionen)
  - b) Alpvogt (Neuwahl)
  - c) Alpschreiber (Neuwahl)
  - d) Revisoren
6. Orientierung über rechtliche Vorabklärungen Fusion der beiden Alpengenossenschaften Gross-Stalden und Bettenalp – weiteres Vorgehen
7. Kredit und Vollmacht an die Alpenkommission zur Ausarbeitung eines Fusionsvertrages im Betrag von Fr. 5'000.–
8. Verschiedenes

Kerns, 14. März 2013

**Der Alpvogt**

---

## **Gemeinde Sachseln**

### **Wasserversorgung Sachseln. Lieferung von Kaltwasserzählern**

Die Wasserversorgung Sachseln schreibt die Lieferung von Kaltwasserzählern zur freien Konkurrenz aus. Die Ausschreibung und Liefervergabe erfolgen nach dem Gesetz über das öffentliche Beschaffungswesen (Submissionsgesetz) vom 27. November 2003 des Kantons Obwalden im offenen Verfahren. Sie ist nicht dem Staatsvertragsbereich unterstellt.

#### *Leistungsbeschreibung:*

- 700 Stück Kaltwasserzähler Nenndurchmesser 20 mm, Dauerbelastung 4 m<sup>3</sup>/h, mit Funkausrüstung
- 150 Stück Kaltwasserzähler Nenndurchmesser 25 mm, Dauerbelastung 6,3 m<sup>3</sup>/h, mit Funkausrüstung
- 50 Stück Kaltwasserzähler Nenndurchmesser 32 mm, Dauerbelastung 10 m<sup>3</sup>/h, mit Funkausrüstung

#### *Eignungskriterien:*

Der Anbieter hat nachzuweisen, dass das angebotene Produkt alle Mindestanforderungen erfüllt (technische Anforderungen).

*Zuschlagskriterien:*

- a) Funktionalität wie: hohe Messgenauigkeit, automatisierte mobile Fernauslesung, automatische Datenübertragung in das EDV-Programm NSP, Ultraschallmessung, verschleissfeste und korrosionsbeständige Werkstoffe, Erfüllung der Anforderungen an die Eidg. Verordnung (in Vernehmlassung), die gleichen Zählertypen sind horizontal und vertikal einbaubar, können ohne wesentliche Anpassungen an den Leitungsrohren eingebaut werden, Lecküberwachung, Registratur von Manipulationen am Zähler, Datenlogger: 60%
- b) Gesamtpreis des Angebots: 30%
- c) Erfahrung und Referenzen: 10%

*Anmeldung für den Bezug der Ausschreibungsunterlagen:*

Brieflich mit Vermerk des Objektes bis Freitag, 22. März 2013, 16.00 Uhr, an die Wasserversorgung Sachseln, c/o Peter Spichtig, Tulpenweg 5, 6072 Sachseln

*Versand der Ausschreibungsunterlagen:*

Montag, 25. März 2013

*Eingabe der Angebote:*

Freitag, 26. April 2013, an die Wasserversorgung Sachseln, c/o Peter Spichtig, Tulpenweg 5, 6072 Sachseln

Die Offertunterlagen sind in verschlossenem Kuvert mit dem Vermerk «Wasserzähler» einzureichen. Die Offertunterlagen müssen bis zu diesem Zeitpunkt bei der Eingabestelle eingegangen sein. Das Risiko, dass die Offerte nicht fristgemäss eintrifft, liegt beim Anbieter. Der Poststempel ist nicht massgebend.

*Offertöffnung:*

Mittwoch, 1. Mai 2013, 16.00 Uhr, Sitzungszimmer Gemeindehaus Sachseln, Brünigstrasse 113, 6072 Sachseln. Anbieter, die fristgerecht und mit Vermerk auf dem Kuvert ein Angebot eingereicht haben, sind zur Offertöffnung zugelassen. Das Offertöffnungsprotokoll wird allen Anbietern zugestellt.

*Vergabeentscheid:*

Die Auftraggeberin wird den Zuschlag voraussichtlich am 8. Mai 2013 erteilen.

*Lieferfrist:*

Die Lieferung hat in Etappen ab 19. August 2013 zu erfolgen.

Sachseln, 14. März 2013

**Wasserversorgung Sachseln**

## **Einwohnergemeinde Sachseln. Nachtrag zum Sozialhilfereglement. Rechtsgültigkeit und Inkrafttreten**

Der Regierungsrat hat mit Beschluss vom 26. Februar 2013 den Nachtrag vom 26. November 2012 zum Sozialhilfereglement der Einwohnergemeinde Sachseln vom 19. November 1984 genehmigt.

Der Nachtrag zum Sozialhilfereglement tritt sofort in Kraft.

Sachseln, 14. März 2013

**Einwohnergemeinderat Sachseln**

---

## **Gemeinde Giswil**

### **Korporation Giswil. Korporationsrat. Einladung zur Orientierungsversammlung**

Donnerstag, 28. März 2013, 20.00 Uhr, im Mehrzweckraum des Schul- und Mehrzweckgebäudes Giswil.

Der Korporationsrat hat die Kulturlandverordnung erarbeitet und präsentiert nun den Entwurf dieses Erlasses. Zu dieser Präsentation sind alle Korporationsbürgerinnen und Korporationsbürger eingeladen.

Der Entwurf der Kulturlandverordnung ist bei der Geschäftsstelle, Brünigstrasse 64, Giswil, während der üblichen Bürozeiten erhältlich. Ebenfalls ist der Entwurf auf der Homepage [www.korporation-giswil.ch](http://www.korporation-giswil.ch) aufgeschaltet.

Giswil, 11. März 2013

**Korporationsrat Giswil**

---

## **Gemeinde Lungern**

### **Teilsame Lungern-Obsee. Teilengemeinde**

Die ordentliche Teilengemeinde der Teilsame Lungern-Obsee und die Jahresversammlung der Lauverwaltung finden am *Mittwoch, 27. März 2013*, um 20.00 Uhr im Brünig-Indoor statt.

Die Beschlussesanträge zu den Traktanden werden 10 Tage vor der Teilengemeinde auf der Gemeindeverwaltung aufgelegt. Änderungsanträge sind für jedes Traktandum gesondert und schriftlich, spätestens 3 Tage vor der Versammlung, beim Teilenpräsidenten einzureichen.

Die Traktanden sind an den öffentlichen Anschlagstellen publiziert.

Lungern, 12. März 2013

**Teilsame Lungern-Obsee**

---

# Handelsregister

## Auszug aus dem Schweizerischen Handelsamtsblatt

25. Februar 2013

*2Beta AG*, in Sarnen, CH-140.3.003.459-1, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 231 vom 28. November 2011, Seite 0, Publ. 6434054). Domizil neu: Die Gesellschaft hat ihr Domizil eingebüsst.

25. Februar 2013

*Heini Burch Flachbedachungen und Spenglerei*, in Alpnach, CH-140.2.002.046-7, Einzelunternehmen (SHAB Nr. 6 vom 10. Januar 2005, Seite 11, Publ. 2634230). Löschung infolge Geschäftsaufgabe.

26. Februar 2013

*Cernunnos88 GmbH (Cernunnos88 LLC) (Cernunnos88 SARL) (Cernunnos88 SAGL)*, in Sarnen, CH-140.4.004.385-7, Oberwilerstrasse 46, 6062 Wilen (Sarnen), Gesellschaft mit beschränkter Haftung (Neueintragung). Statutendatum: 18. Februar 2013. Zweck: Angebot von Dienstleistungen im Bereich Erzeugung erneuerbarer Energie, Konzeptionierung von Biomassekonvertern und -anlagen, Entwicklung und Vertrieb von Park- und Safesystemen sowie Forschung im Bereich der Naturwissenschaften. Nebenzwecke gemäss Statuten. Stammkapital: CHF 20'000.–. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen der Geschäftsführung an die Gesellschafter erfolgen per Brief, E-Mail oder Telefax an die im Anteilbuch verzeichneten Adressen. Gemäss Gründererklärung vom 21. Februar 2013 untersteht die Gesellschaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision. Eingetragene Personen: van den Munckhof, Marjan, niederländische Staatsangehörige, in Sarnen, Gesellschafterin und Vorsitzende der Geschäftsführung, mit Einzelunterschrift, mit 160 Stammanteilen zu je CHF 100.–; Stadelmann, Robert, von Escholzmatt-Marbach, in Beinwil (Freiamt), Gesellschafter und Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift, mit 40 Stammanteilen zu je CHF 100.–.

26. Februar 2013

*Eugen Beckel*, in Lungern, CH-140.1.004.386-0, Haus St. Josef, Bahnhofstrasse 24, 6078 Lungern, Einzelunternehmen (Neueintragung). Zweck: Abdichtungstechnik, Spenglerei-Dachtechnik. Eingetragene Personen: Beckel, Eugen, deutscher Staatsangehöriger, in Lungern, Inhaber, mit Einzelunterschrift.

26. Februar 2013

*Jeton Dëmarku*, in Sachseln, CH-140.1.004.387-1, Brünigstrasse 90, 6072 Sachseln, Einzelunternehmen (Neueintragung). Zweck: Im Franchisesystem Vertrieb von Geflügelfleisch sowie weiteren Lebensmitteln. Eingetragene

Personen: Dëmarku, Jeton, kosovarischer Staatsangehöriger, in Sachseln, Inhaber, mit Einzelunterschrift.

26. Februar 2013

*PRAXIS FÜR SHIATSU + DIÄTETIK TCM P. STIFANI*, in Sarnen, CH-140.1.004.388-6, Poststrasse 3, 6060 Sarnen, Einzelunternehmen (Neueintragung). Zweck: Shiatsu, Diätetik TCM, Qigong, Kurse, Schulungen, Vorträge und damit im Zusammenhang stehende Dienstleistungen. Eingetragene Personen: Stifani, Patricia, von Beinwil am See, in Sarnen, Inhaberin, mit Einzelunterschrift.

26. Februar 2013

*Mont Blanc Experience Ltd.*, in Sarnen, CH-140.3.002.391-1, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 239 vom 9. Dezember 2009, Seite 13, Publ. 5383434). Domizil neu: c/o von Holzen Immobilien Treuhand AG, Nelkenstrasse 2, 6060 Sarnen. Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Gasser, Karl, von Lungern, in Sarnen, einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Troost, Teunis, niederländischer Staatsangehöriger, in Ramersberg (Sarnen), einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift.

26. Februar 2013

*SAS Investments AG*, in Sarnen, CH-140.3.004.295-0, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 212 vom 31. Oktober 2012, Seite 0, Publ. 6912120). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Weber, René, von Zollikon, in Chur, einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Pircalabescu, Severus Codrut, rumänischer Staatsangehöriger, in Engelberg, einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift.

26. Februar 2013

*Rudolf Omlin AG in Liquidation*, in Sachseln, CH-140.3.000.374-0, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 136 vom 16. Juli 2012, Seite 0, Publ. 6770020). Die Liquidation ist beendet. Die Gesellschaft wird gelöscht.

27. Februar 2013

*Strassengenossenschaft Feldgasse*, in Lungern, CH-140.5.004.389-3, c/o Hans Bürgi, Präsident, Feldgasse 10, 6078 Lungern, Genossenschaft (Neueintragung). Statutendatum: 16. Februar 2013. Zweck: Die Genossenschaft bezweckt den Unterhalt sowie eine allfällige spätere Sanierung der Feldgasse in Lungern. Die Feldgasse dient der Erschliessung der sich innerhalb des entsprechenden Perimetergebietes befindlichen Grundstücke. Bezüglich dem Verlauf und der örtlichen Situierung der Feldgasse wird auf den diesen Statuten als Anhang I beigehefteten Situationsplan verwiesen, auf welchem die Feldgasse mit den Farben blau und orange eingezeichnet ist. Der Situationsplan gemäss Anhang I bildet einen integrierenden Bestandteil der Statuten. Die Genossenschaft vertritt die gemeinsamen Interessen der

Genossenschaft hinsichtlich der Feldgasse gegenüber Behörden und Privaten. Haftung/Nachschusspflicht: Jede persönliche Haftung der Mitglieder ist ausgeschlossen. Pflichten: Beitrags- oder Leistungspflichten der Genossenschafter gemäss näherer Umschreibung in den Statuten. Publikationsorgan: SHAB. Gemäss Vorstandserklärung vom 16. Februar 2013 untersteht die Genossenschaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision. Vorstand: 3 oder mehr Mitglieder. Eingetragene Personen: Bürgi, Hans, von Lungern, in Lungern, Präsident, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Ming, Manfred, von Lungern, in Lungern, Kassier, mit Kollektivunterschrift zu zweien mit dem Präsidenten; Halter, Rolf, von Lungern, in Lungern, Sekretär, mit Kollektivunterschrift zu zweien mit dem Präsidenten.

27. Februar 2013

*DUKA Gartenbau AG*, in Sarnen, CH-140.3.001.060-5, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 71 vom 12. April 2012, Seite 0, Publ. 6634338). Gemäss Verwaltungsratserklärung vom 7. Februar 2013 untersteht die Gesellschaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision. Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: BDO AG, in Sarnen (CH-140.9.000.643-5), Revisionsstelle.

27. Februar 2013

*Flying CRANES AG in Liquidation*, in Sarnen, CH-440.3.008.106-1, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 203 vom 18. Oktober 2012, Seite 0, Publ. 6895034). Das Konkursverfahren ist mit Entscheid des Kantonsgerichtspräsidenten II des Kantons Obwalden vom 26. Februar 2013 mangels Aktiven eingestellt worden.

27. Februar 2013

*Flying CRANES Holding AG in Liquidation*, in Sarnen, CH-140.3.003.001-6, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 203 vom 18. Oktober 2012, Seite 0, Publ. 6895036). Das Konkursverfahren ist mit Entscheid des Kantonsgerichtspräsidenten II des Kantons Obwalden vom 26. Februar 2013 mangels Aktiven eingestellt worden.

27. Februar 2013

*Hooters Schweiz GmbH*, in Sachseln, CH-140.4.003.056-1, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 3 vom 7. Januar 2008, Seite 13, Publ. 4273564). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Kirchhofer, Jürg, von Auenstein, in Sachseln, Gesellschafter, ohne Zeichnungsberechtigung, mit einem Stammanteil von CHF 155'000.-. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Kirchhofer, Stefan, von Auenstein, in Thalwil, Gesellschafter und Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift, mit 2 Stammanteilen zu je CHF 155'000.- [bisher: mit einem Stammanteil von CHF 155'000.-].

27. Februar 2013

*OM Swiss Investment AG*, in Sarnen, CH-140.3.004.174-7, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 91 vom 10. Mai 2012, Seite 0, Publ. 6672926). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Häni, Angela, von Rapperswil BE, in Zürich, Präsidentin, mit Einzelunterschrift; Quirijns, Cornelis Jan genannt Cees Jan, niederländischer Staatsangehöriger, in Unterägeri, Mitglied, mit Einzelunterschrift; Fueter, Annina Maria genannt Annina, von Bern und Basel, in Kriens, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

27. Februar 2013

*Taktakos AG*, in Alpnach, CH-020.3.026.294-3, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 205 vom 22. Oktober 2012, Seite 0, Publ. 6899366). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Bobst, Roger, von Oensingen, in Kestenholz, Präsident, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

27. Februar 2013

*Walter Sigrist AG*, in Sarnen, CH-140.3.002.568-9, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 90 vom 13. Mai 2003, Seite 10, Publ. 987092). Statutenänderung: 26. Februar 2013. Domizil neu: Kernmatt 3, 6060 Sarnen. Mitteilungen neu: Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen im Publikationsorgan. Sie können durch Brief oder E-Mail an die im Aktienbuch verzeichneten Aktionäre erfolgen, falls das Gesetz nicht zwingend etwas anderes vorschreibt. Ferner Änderung nicht publikationspflichtiger Tatsachen. Gemäss Verwaltungsratsklärung vom 26. Februar 2013 untersteht die Gesellschaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision. Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Ettlín Treuhand + Revisions AG, in Kerns, Revisionsstelle.

27. Februar 2013

*Win Energie Invest GmbH*, in Kerns, CH-100.4.025.384-7, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 134 vom 13. Juli 2011, Seite 0, Publ. 6251854). Die Gesellschaft (Firma neu: Global Steel Mounting GmbH) wird infolge Sitzverlegung nach St. Gallen im Handelsregister des Kantons St. Gallen eingetragen und im Handelsregister des Kantons Obwalden von Amtes wegen gelöscht.

28. Februar 2013

*Charlotte Ljungqvist*, in Engelberg, CH-140.1.004.390-3, Acherrainstrasse 3, 6390 Engelberg, Einzelunternehmen (Neueintragung). Zweck: Beratungsdienstleistungen, speziell im Bereich Verkauf und Marketing im Bergsport. Eingetragene Personen: Ljungqvist, Charlotte Marta, schwedische Staatsangehörige, in Engelberg, Inhaberin, mit Einzelunterschrift.

28. Februar 2013

*Centrallusitana Rolando Cardoso Faria*, in Kerns, CH-150.1.001.504-8, Einzelunternehmen (SHAB Nr. 159 vom 17. August 2012, Seite 0, Publ.



6813782). [gestrichen: Weitere Adresse: Allweg 4, 6372 Ennetmoos.]. Weitere Adresse: Brünigstrasse 121, 6060 Sarnen.

28. Februar 2013

*Parkland*, in Sarnen, CH-140.6.004.258-2, Verein (SHAB Nr. 162 vom 22. August 2012, Seite 0, Publ. 6818580). Statutenänderung: 7. Februar 2013. Vorstand: 1–5 Mitglieder. Ferner Änderung nicht publikationspflichtiger Tatsachen. Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Rüegg, Conradin, von Seegräben, in Russikon, Vizepräsident, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Harrer, Ingeborg, von Gais, in Zürich, Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Bammert, Verena Ursula, von Willisau, Hergiswil bei Willisau und Dietikon, in Walchwil, Vizepräsidentin, mit Einzelunterschrift.

28. Februar 2013

*unblu inc.*, in Sarnen, CH-140.3.003.301-4, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 201 vom 16. Oktober 2012, Seite 0, Publ. 6891210). Statutenänderung: 26. Februar 2013. Aktienkapital neu: CHF 130'300.– [bisher: CHF 125'000.–]. Liberierung Aktienkapital neu: CHF 130'300.– [bisher: CHF 125'000.–]. Aktien neu: 1'303'000 Namenaktien zu CHF 0.10. [bisher: 1'250'000 Namenaktien zu CHF 0.10]. Ordentliche Kapitalerhöhung vom 26. Februar 2013.

28. Februar 2013

*Westiform AG*, in Alpnach, CH-100.9.021.497-1, Zweigniederlassung (SHAB Nr. 131 vom 9. Juli 2012, Seite 0, Publ. 6757534), mit Hauptsitz in: Köniz. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Beutter, Beat, von Luzern, in Sachseln, Leiter der Zweigniederlassung, mit Kollektivprokura zu zweien.

1. März 2013

*DK Immobilien AG*, in Sarnen, CH-140.3.001.171-6, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 45 vom 5. März 2010, Seite 13, Publ. 5526298). Die Gesellschaft (Firma neu: Kuster Generalunternehmung AG) wird infolge Sitzverlegung nach Stans im Handelsregister des Kantons Nidwalden eingetragen und im Handelsregister des Kantons Obwalden von Amtes wegen gelöscht.

1. März 2013

*Jet-Trans GmbH*, bisher in Eschenbach SG, CH-320.4.067.548-7, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 162 vom 22. August 2012, Seite 0, Publ. 6818902). Gründungsstatuten: 12. Juli 2010, Statutenänderung: 6. Februar 2013. Sitz neu: *Sarnen*. Domicil neu: Kägiswilerstrasse 31, 6060 Sarnen. Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Schütz, Torsten, deutscher Staatsangehöriger, in Walde SG (St.Gallenkappel), Gesellschafter und Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift, mit 10 Stammanteilen zu je CHF 100.–. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Bagach, Andrey, russischer Staatsangehöriger, in Engelberg, Gesellschafter und Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift, mit 200 Stamman-

teilen zu je CHF 100.– [bisher: Gesellschafter mit Einzelunterschrift und mit 190 Stammanteilen zu je CHF 100.–].

1. März 2013

*Teutonia Capital AG*, bisher in Wollerau, CH-130.3.014.215-8, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 47 vom 8. März 2011, Seite 0, Publ. 6066496). Gründungsstatuten: 26. Januar 2009, Statutenänderung: 27. Februar 2013. Firma neu: *Swiss-Can Energy AG*. Sitz neu: *Alpnach*. Domizil neu: Brünigstrasse 12, 6055 Alpnach Dorf. Zweck neu: Erwerb, Halten und Verwalten sowie Veräusserung von Beteiligungen an Gesellschaften im Bereich der Rohstoff- und Energiewirtschaft, insbesondere auf dem Gebiet der Schweiz. Nebenzwecke gemäss Statuten. Aktien neu: 10'000'000 Inhaberaktien zu CHF 0.01. [bisher: 100'000 Inhaberaktien zu CHF 1.–]. Mitteilungen neu: Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch Brief, sofern alle Adressen bekannt sind; sonst durch Veröffentlichung im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Ferner Änderung nicht publikationspflichtiger Tatsachen. Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Fähndrich, Urs, deutscher Staatsangehöriger, in Wilen SZ (Wollerau), Präsident, mit Einzelunterschrift; Röschke, Arik, von Seeberg, in St. Gallen, Mitglied, mit Einzelunterschrift; Stüfe, Matthias, von Deutschland, in Königstein in Taunus (DE), Mitglied, mit Einzelunterschrift. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Bocker, Hans-Jürgen, deutscher Staatsangehöriger, in Alpnach Dorf (Alpnach), einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift.

4. März 2013

*HCM Ciydem-Lufttechnik*, in Sarnen, CH-140.1.004.391-9, Brünigstrasse 85, 6060 Sarnen, Einzelunternehmen (Neueintragung). Zweck: Lüftungsmontagen. Eingetragene Personen: Ciydem, Mustafa, türkischer Staatsangehöriger, in Sarnen, Inhaber, mit Einzelunterschrift.

4. März 2013

*STUMAG AG*, in Sarnen, CH-140.3.004.392-8, Poststrasse 5, 6060 Sarnen, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 1. März 2013. Zweck: Erbringung von Generalunternehmungs- und Baudienstleistungen aller Art, insbesondere Bauermittlungen, Grundstückanalysen, Erstellen von Bauprojekten, Erstellung und Einreichung von Baueingaben, Bauschätzungen und Bauherrenbegleitungen, Anbieten von Fachkoordinationen für die gesamte Projekt- und Ausführungsplanung von Haustechnikanlagen, Architektur- und Ausführungs- oder Generalplanung sowie Durchführung von Projektleitungen und Bauführungen wie auch Abrechnungen und Garantiarbeiten; kann Verwaltungen und Vermietungen von Wohn- und Gewerbegebäuden übernehmen und Dienstleistungen im Zusammenhang mit Baurechtsfragen anbieten. Nebenzwecke gemäss Statuten. Aktienkapital: CHF 100'000.–. Liberierung Aktienkapital: CHF 100'000.–. Aktien: 100 Inhaberaktien zu CHF 1'000.–. Publikationsorgan: SHAB. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Gemäss

Gründererklärung vom 1. März 2013 untersteht die Gesellschaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision. Eingetragene Personen: Anzi, Joseph, von Rothenburg, in Horw, einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift.

4. März 2013

*Adriatica Capital AG*, in Sarnen, CH-140.3.004.073-4, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 224 vom 16. November 2012, Seite 0, Publ. 6934418). Domizil neu: Feldstrasse 2, 6060 Sarnen. [gestrichen: Gemäss Gründererklärung vom 23. Dezember 2011 untersteht die Gesellschaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision.]. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Wild, Werner, von Glarus Süd, in Sarnen, einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift; Imfeld Treuhand + Revisions AG (140.3.001.068-9), in Sarnen, Revisionsstelle.

4. März 2013

*ANSYS AG*, in Sarnen, CH-280.3.917.938-6, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 212 vom 1. November 2011, Seite 0, Publ. 6398652). Eingetragene Personen neu oder mutierend: König, René, von Bottenwil, in Hergiswil NW, einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift [bisher: in Bülach]; König, Dagmar, deutsche Staatsangehörige, in Hergiswil NW, mit Einzelunterschrift [bisher: in Bülach]; Schegg, Reto, von Oberriet SG, in Greppen, mit Einzelunterschrift; Bruni, Walter, von Amsoldingen, in Wilen (Sarnen), mit Einzelunterschrift.

4. März 2013

*Audio von Rotz*, in Kerns, CH-140.1.002.875-1, Einzelunternehmen (SHAB Nr. 33 vom 18. Februar 2008, Seite 11, Publ. 4341806). Domizil neu: Chatzenrain 42, 6064 Kerns.

4. März 2013

*Concerto Management GmbH*, in Sarnen, CH-140.4.004.240-8, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 140 vom 20. Juli 2012, Seite 0, Publ. 6779358). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Sager, Christian, von Menziken, in Zürich, Gesellschafter und Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift, mit 200 Stammanteilen zu je CHF 100.–. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Pfiffner Lexow, Thomas, von Quarten, in Zürich, Gesellschafter und Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift, mit 200 Stammanteilen zu je CHF 100.–.

4. März 2013

*Elektrizitätswerk Obwalden*, in Kerns, CH-140.8.000.678-6, besondere Rechtsformen (SHAB Nr. 16 vom 24. Januar 2013, Seite 0, Publ. 7031494). Eingetragene Personen neu oder mutierend: KPMG AG (CH-100.9.015.012-9), in Luzern, Revisionsstelle [bisher: KPMG AG (CH-100.9.015.012-9), in Root].

4. März 2013

*Interelectric AG*, in Sachseln, CH-140.3.000.267-9, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 186 vom 24. September 2010, Seite 12, Publ. 5825484). Eingetragene Personen neu oder mutierend: KPMG AG (CH-100.9.015.012-9), in Luzern, Revisionsstelle [bisher: in Root (CH-100.9.015.012-9)].

4. März 2013

*maxon motor ag*, in Sachseln, CH-140.3.001.820-3, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 20 vom 30. Januar 2013, Seite 0, Publ. 7039746). Eingetragene Personen neu oder mutierend: KPMG AG (CH-100.9.015.012-9), in Luzern, Revisionsstelle [bisher: in Root (CH-100.9.015.012-9)].

4. März 2013

*Next Stride AG*, in Sarnen, CH-170.3.031.691-5, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 132 vom 10. Juli 2012, Seite 0, Publ. 6761154). Eingetragene Personen neu oder mutierend: König, René Anton, von Bottenwil, in Hergiswil NW, Präsident, mit Einzelunterschrift [bisher: in Bülach]; Schegg, Reto, von Oberriet SG, in Greppen, mit Einzelunterschrift; Bruni, Walter, von Amsoldingen, in Wilen (Sarnen), mit Einzelunterschrift.

4. März 2013

*RC&E AG*, in Alpnach, CH-140.4.002.954-1, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 161 vom 21. August 2012, Seite 0, Publ. 6816506). Eingetragene Personen neu oder mutierend: KPMG AG (CH-100.9.015.012-9), in Luzern, Revisionsstelle [bisher: KPMG AG (CH-100.9.015.012-9), in Root].

4. März 2013

*Reinhard AG Sachseln*, in Sachseln, CH-140.3.000.933-3, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 68 vom 6. April 2011, Seite 0, Publ. 6109300). Eingetragene Personen neu oder mutierend: KPMG AG (CH-100.9.015.012-9), in Luzern, Revisionsstelle [bisher: in Root (CH-100.9.015.012-9)].

4. März 2013

*Schweizer Taucher Algermissen*, in Sarnen, CH-140.1.004.379-7, Einzelunternehmen (SHAB Nr. 26 vom 7. Februar 2013, Seite 0, Publ. 7053324). Zweck neu: Tauchunternehmen unter der Führung eines staatlich geprüften Tauchers.

4. März 2013

*Stiftung Haus des Schweizer Rudersportes, Sarnen*, in Sarnen, CH-140.7.001.465-7, Stiftung (SHAB Nr. 217 vom 7. November 2012, Seite 0, Publ. 6921152). Eingetragene Personen neu oder mutierend: KPMG AG (CH-100.9.015.012-9), in Luzern, Revisionsstelle [bisher: in Root (CH-100.9.015.012-9)].

4. März 2013

*Wesafin AG*, in Sarnen, CH-350.3.001.398-8, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 3 vom 7. Januar 2013, Seite 0, Publ. 7001604). Statutenänderung: 26. Februar 2013. Aktien neu: 120 Namenaktien zu CHF 1'000.– [bisher: 120 Inhaberaktien zu CHF 1'000.–].

4. März 2013

*Winter Holding AG*, in Engelberg, CH-140.3.000.601-6, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 32 vom 16. Februar 2010, Seite 14, Publ. 5498268). Eingetragene Personen neu oder mutierend: Winter, Nikolai, von Oberwil BL, in Basel, Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

4. März 2013

*Wohlfahrtsstiftung Interelectric AG*, in Sachseln, CH-140.7.000.840-9, Stiftung (SHAB Nr. 251 vom 24. Dezember 2010, Seite 17, Publ. 5957864). Eingetragene Personen neu oder mutierend: KPMG AG (CH-100.9.015.012-9), in Luzern, Revisionsstelle [bisher: KPMG AG (CH-100.9.015.012-9), in Root].

4. März 2013

*3D Impact Media AG*, in Sarnen, CH-140.4.003.195-9, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 172 vom 5. September 2012, Seite 0, Publ. 6835410). Statutenänderung: 1. März 2013. Aktienkapital neu: CHF 166'500.– [bisher: CHF 154'000.–]. Liberierung Aktienkapital neu: CHF 166'500.– [bisher: CHF 154'000.–]. Aktien neu: 16'650 Namenaktien zu CHF 10.– [bisher: 15'400 Namenaktien zu CHF 10.–]. Ordentliche Kapitalerhöhung vom 1. März 2013.

5. März 2013

*STU Swiss Treuhand & Unternehmensberatung AG*, in Sarnen, CH-020.3.031.331-8, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 171 vom 4. September 2012, Seite 0, Publ. 6834242). Die Gesellschaft (Firma neu: Arcopol AG) wird infolge Sitzverlegung nach Freienbach im Handelsregister des Kantons Schwyz eingetragen und im Handelsregister des Kantons Obwalden von Amtes wegen gelöscht.

6. März 2013

*BECO COMMUNICATION AG in Liquidation*, in Sarnen, CH-514.3.026.403-0, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 246 vom 18. Dezember 2012, Seite 0, Publ. 6981486). Das Konkursverfahren ist mit Entscheid des Kantonsgerichtspräsidenten II des Kantons Obwalden vom 21. Februar 2013 mangels Aktiven eingestellt worden.

6. März 2013

*Coronel AG in Liquidation*, in Sarnen, CH-140.3.003.772-7, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 1 vom 3. Januar 2013, Seite 0, Publ. 6999350). Das Kon-

kursverfahren ist mit Entscheid des Kantonsgerichtspräsidenten II des Kantons Obwalden vom 5. März 2013 mangels Aktiven eingestellt worden.

6. März 2013

*Dr. Stange + Co Nachf. AG*, in Alpnach, CH-150.4.000.295-3, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 57 vom 22. März 2011, Seite 0, Publ. 6087032). Domizil neu: Industriestrasse 21, 6055 Alpnach Dorf.

6. März 2013

*Joome Holding AG in Liquidation*, in Alpnach, CH-130.3.015.091-6, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 9 vom 15. Januar 2013, Seite 0, Publ. 7016428). Das Konkursverfahren ist mit Entscheid des Kantonsgerichtspräsidenten II des Kantons Obwalden vom 5. März 2013 mangels Aktiven eingestellt worden.

6. März 2013

*netland AG in Liquidation*, in Sarnen, CH-170.3.027.019-8, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 250 vom 24. Dezember 2012, Seite 0, Publ. 6990778). Das Konkursverfahren ist mit Entscheid des Kantonsgerichtspräsidenten II des Kantons Obwalden vom 24. Januar 2013 mangels Aktiven eingestellt worden.

6. März 2013

*Nutrition Craze AG in Liquidation*, in Sarnen, CH-140.3.003.302-2, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 1 vom 3. Januar 2013, Seite 0, Publ. 6999358). Das Konkursverfahren ist mit Entscheid des Kantonsgerichtspräsidenten II des Kantons Obwalden vom 21. Februar 2013 mangels Aktiven eingestellt worden.

6. März 2013

*Obwalden Tourismus OT AG*, in Sarnen, CH-140.3.004.279-0, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 226 vom 20. November 2012, Seite 0, Publ. 6939756). Eingetragene Personen neu oder mutierend: Bolliger, Markus, von Schmiedrued, in Alpnach Dorf (Alpnach), Geschäftsführer, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

6. März 2013

*PEG Plant Engineering GmbH in Liquidation*, in Alpnach, CH-140.4.002.880-6, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 4 vom 8. Januar 2013, Seite 0, Publ. 7003736). Das Konkursverfahren ist mit Entscheid des Kantonsgerichtspräsidenten II des Kantons Obwalden vom 7. Februar 2013 mangels Aktiven eingestellt worden.

6. März 2013

*Silverstar Trade AG*, in Sarnen, CH-020.3.028.951-9, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 210 vom 29. Oktober 2012, Seite 0, Publ. 6908640). Statutenänderung: 5. März 2013. Mitteilungen neu: Die Mitteilungen der Gesellschaft an

die Aktionäre erfolgen per Brief, Telefax oder E-Mail unter Vorbehalt abweichender gesetzlicher oder statutarischer Bestimmungen. Ferner Änderung nicht publikationspflichtiger Tatsachen.

6. März 2013

SK Real Estates AG, in Sarnen, CH-020.3.029.264-2, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 156 vom 14. August 2009, Seite 13, Publ. 5196950). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Caminada Treuhand AG Zürich, in Zürich (CH-020.3.904.893-9), Revisionsstelle. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Holdener Treuhand AG (CH-170.3.022.709-4), in Rotkreuz (Risch), Revisionsstelle.

Sarnen, 14. März 2013

**Handelsregister**

**Inseratenannahme für Obwalden:**

Obwaldner Amtsblatt, Rathaus, 6061 Sarnen

Postanschrift: Postfach 1562, 6061 Sarnen

Telefon 041 660 59 70 oder 041 666 62 05,  
Fax 041 660 59 54, E-Mail: amtsblatt@ow.ch,  
www.obwalden.ch > Amtsblatt

**Anzeigenverkauf und Promotion:**

Publicitas AG, Obere Spichermatt 12,  
6370 Stans, Telefon 041 619 17 17,  
Telefax 041 619 17 19, stans@publicitas.ch

**Aboverwaltung:** Telefon 041 666 77 47

**Druck:** Abächerli Druck AG,  
Industriestrasse 2, 6060 Sarnen

**Beglaubigte Auflage:**

6517 Expl. WEMF/SW, Basis 2011/2012

**Grossauflagen:** jeweils in alle Haushaltungen

**Annahmeschluss:**

Mittwoch, 12.00 Uhr

**Abbestellungen/Änderungen:**

Dienstag, 17.00 Uhr

**Insertionspreise:**

Inseratepreise Kanton Obwalden (exkl. MWSt):

1/1 Seite s/w Fr. 291.60

Grossauflage s/w Fr. 345.60

Erkundigen Sie sich bitte beim Verlag,  
bei der Publicitas oder unter  
www.obwalden.ch > Amtsblatt.

Zuschlag für Telefon-, Chiffre-, Farbinserate  
und Gut zum Druck.

Keine Platzierungsvorschriften.

Abonnementspreis für ein Jahr Fr. 49.50\*,  
Einzelnummer Fr. 2.-\*

\* Diese Beträge enthalten 2,5% MWSt.